

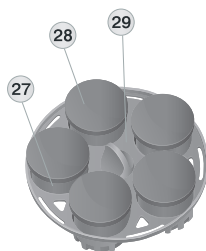
**VT-4215 BW**

Multicooker

Мультиварка

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>4</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>8</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>13</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>18</b>
<b>RO/MD</b> Instrucțiune de exploatare	<b>23</b>
<b>CZ</b> Návod k použití	<b>28</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>33</b>
<b>BEL</b> Инструкция па эксплуатацыі	<b>38</b>
<b>UZ</b> Foydalanish qoidalari	<b>43</b>



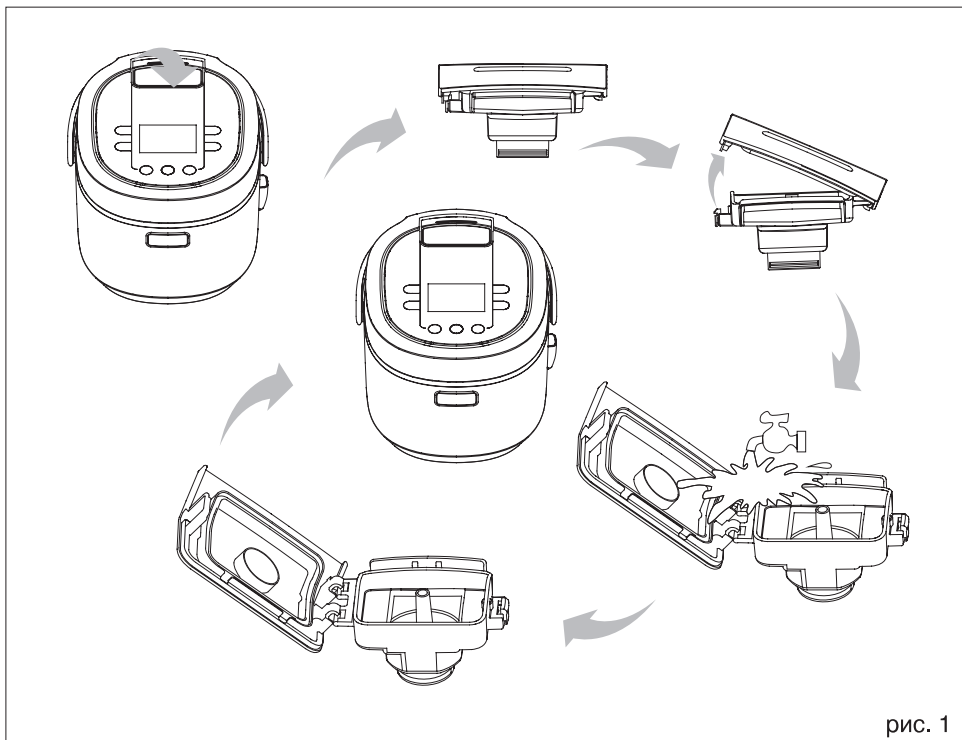


рис. 1

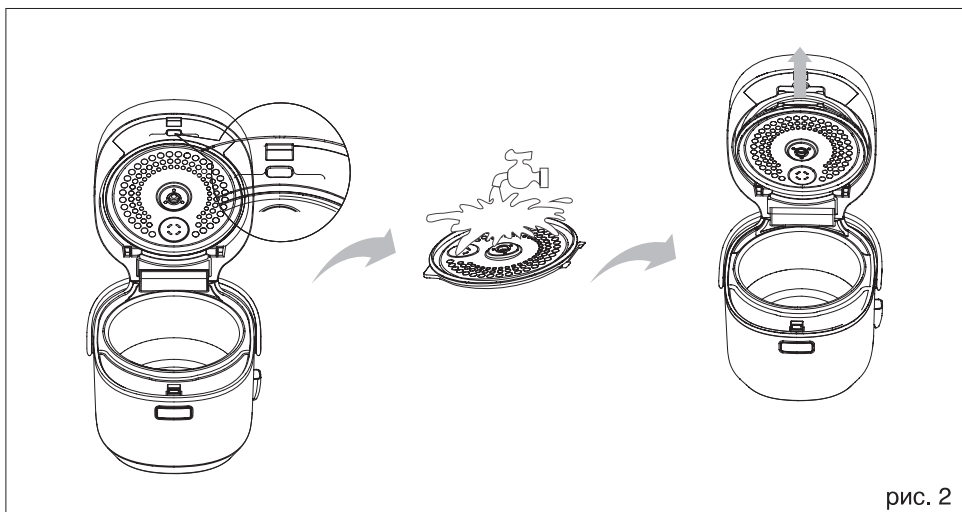


рис. 2

## МУЛЬТИВАРКА

Мультиварка предназначена для приготовления пищи.

### К сведению:

Все рисунки в данной инструкции приведены только для наглядности объяснений. Они могут несколько отличаться от приобретенного вами устройства.

### ОПИСАНИЕ

1. Корпус
2. Панель управления
3. Дисплей
4. Крышка
5. Клавиша открытия крышки
6. Ручка для переноски
7. Отверстия выхода пара
8. Паровой клапан
9. Разъём для подключения сетевого шнура
10. Нагревательный элемент
11. Датчик температуры
12. Чаша
13. Лоток для готовки на пару
14. Половник
15. Лопатка
16. Мерный стаканчик

### Дисплей и панель управления

17. Кнопка «Старт» с индикатором
18. Кнопка «Меню»
19. Кнопка «Минуты»
20. Кнопка «Хлеб»
21. Кнопка «Время»
22. Кнопка «Часы»
23. Кнопка «Мультиповар»
24. Кнопка «Таймер» с индикатором
25. Кнопка «Вкус»
26. Кнопка «Поддержание температуры t°/Стоп» с индикатором

### Дополнительные аксессуары:

27. Стаканчики для йогурта
28. Крышки
29. Поднос

- Для дополнительной защиты в цепи питания целесообразно установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед использованием прибора внимательно осмотрите сетевой шнур и разъём для подключения сетевого шнура, расположенный на корпусе прибора, убедитесь в том, что они не имеют повреждений. При наличии повреждений сетевого шнура или разъёма сетевого шнура не используйте прибор.
- Перед включением устройства убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- При подключении устройства к электрической сети не используйте переходники.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур был плотно вставлен в разъём на корпусе устройства и в сетевую розетку.
- Используйте только тот сетевой шнур, который входит в комплект поставки, не используйте сетевой шнур от других устройств.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Размещайте устройство на ровной теплостойкой поверхности, вдали от источников влаги, тепла и открытого огня.
- Корректная работа устройства возможно на высоте 0-2000 метров над уровнем моря.
- Устанавливайте устройство так, чтобы доступ к сетевой розетке был свободным.
- Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте прибор в непосредственной близости от стены и стенок мебели.
- Не допускайте соприкосновения сетевого шнура с горячими поверхностями и острыми краями мебели. Избегайте повреждения изоляции сетевого шнура.
- Запрещается мокрыми руками брать за сетевой шнур и вилку сетевого шнура.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- В случае падения прибора в воду немедленно отключите его от электрической сети. При этом ни в коем случае не опускайте в воду руки. По вопросу дальнейшего использования прибора обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия или между деталями устройства.
- Следите за тем, чтобы края одежды или посторонние предметы не попали между крышкой и корпусом прибора.
- Не оставляйте устройство без присмотра, всегда выключайте прибор и отключайте его от электрической сети, если вы им не пользуетесь.

- Во избежание опасности получения травм не наклоняйтесь над отверстиями выхода пара и над открытой крышкой.
- Не прикасайтесь к крышке во время работы, открывайте крышку, нажимая на клавишу открытия крышки.
- Открывая крышку мультиварки, соблюдайте крайнюю осторожность.
- Содержите в чистоте отверстия выхода пара, а в случае загрязнения отверстий очищайте их. Не готовьте в мультиварке продукты, которые могут привести к забиванию парового клапана.
- Категорически запрещается эксплуатация прибора без установленной чаши, запрещается включать мультиварку без продуктов и без наличия достаточного количества жидкости в чаше для приготовления продуктов.
- Запрещается использовать мультиварку при наличии повреждений силиконовой прокладки на внутренней стороне крышки.
- При приготовлении продуктов соблюдайте рекомендации, приведённые в книге рецептов, в отношении количества сухих продуктов и объёма необходимой жидкости.
- Не вынимайте чашу во время работы устройства.
- Не накрывайте мультиварку во время работы.
- В процессе готовки на пару следите за уровнем жидкости, оставшейся в чаше.
- Запрещается переносить устройство во время работы. Используйте ручку для переноски, предварительно отключив устройство от сети, вынув чашу с продуктами и дав ему остыть.
- Во время работы крышка, чаша для приготовления продуктов, а также детали корпуса сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним, при необходимости вынуть горячую чашу, используйте кухонные рукавицы.
- Регулярно проводите чистку прибора.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.
- **Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**
- Не разрешайте детям использовать прибор в качестве игрушки.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только лицом, отвечающим за их безопасность, им не даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном использовании.
- Дети и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться прибором только под наблюдением ответственных взрослых.
- Запрещается использовать прибор вне помещений.

- Отключая устройство от электросети, никогда не дергайте за сетевой шнур, возьмитесь за сетевую вилку и аккуратно извлеките её из розетки.
- Запрещается использовать устройство при наличии повреждений сетевой вилки или сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. По всем вопросам ремонта обращайтесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.

## **УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

### **ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

- Извлеките устройство из упаковки, удалите любые наклейки и упаковочные материалы, мешающие работе устройства.
- Установите устройство на ровной сухой теплоустойчивой поверхности, вдали от воздействия воды, сырости и открытого огня. Расстояние до ближайших поверхностей должно быть не менее 20 см.

**Внимание!** Не размещайте устройство вблизи ванн, раковин или других ёмкостей с водой.

**Примечание:** После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.

- Откройте крышку (4), нажав на клавишу (5).
- Снимите паровой клапан (8), разберите его, промойте и тщательно просушите (рис. 1). Соберите паровой клапан и установите его на место.
- Вымойте все съёмные детали мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой и просушите.
- Корпус устройства протрите влажной тканью. Дайте устройству высохнуть.

### **ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАШЕЙ (12)**

Устройство и его детали используйте строго по назначению. Запрещается использовать чашу для приготовления продуктов (12), устанавливая её на нагревательные приборы или варочные поверхности.

- Не используйте устройство с повреждённой чашей (12).
- Не заменяйте чашу (12) другой ёмкостью.
- Следите за тем, чтобы поверхность нагревательного элемента и дно чаши (12) всегда были чистыми и сухими.
- Не используйте чашу (12) в качестве ёмкости для смешивания продуктов. Никогда не измельчайте продукты непосредственно в чаше (12) во избежание повреждения антипригарного покрытия.
- Никогда не оставляйте и не храните в чаше (12) какие-либо посторонние предметы.
- Во время приготовления продуктов в чаше (12) перемешивайте их только пластиковым половником (14) или лопаткой (15).

- Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать антипригарное покрытие чаши (12).
- При приготовлении блюд с использованием приправ и специй сразу после приготовления рекомендуется вымыть чашу (12).
- Во избежание повреждения антипригарного покрытия после окончания приготовления продуктов не помещайте чашу (12) сразу под холодную воду, дайте ей сначала остыть.
- **Чаша (12) не предназначена для мытья в посудомоечной машине.**

## Настройка текущего времени

- Подсоедините сетевой шнур к разъёму (9), вставьте вилку шнура в электрическую розетку.
- Нажмите и удерживайте кнопку (22) «Часы» или (19) «Минуты», показания на дисплее будут мигать.
- Установите текущее время, касаясь кнопок (22) «Часы» или (19) «Минуты».
- Для сохранения настроек коснитесь кнопки (17) «Старт» или подождите 10 секунд.
- Для просмотра текущего времени нажмите и удерживайте кнопку (22) «Часы» или (19) «Минуты».

## КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ (2)

### Кнопка (17) «Старт»

Используйте кнопку (17) для запуска программы и сохранения настроек текущего времени.

### Кнопка (18) «Меню»

Нажимайте кнопку (18) для выбора автоматической программы приготовления.

### Кнопки (19) «Минуты» и (22) «Часы»

Используйте кнопки для настройки текущего времени и продолжительности приготовления.

### Кнопка (20) «Хлеб»

Используйте кнопку (20) для быстрого перехода к программе «Хлеб».

### Кнопка (21) «Время»

Используйте кнопку (21) для перехода в режим настройки времени приготовления.

### Кнопка (23) «Мультиповар»

Программа «Мультиповар» позволяет самостоятельно установить температуру и продолжительность приготовления. Используйте кнопку (23) для быстрого перехода к данной программе.

### Кнопка (24) «Таймер»

Используйте кнопку (24) для установки времени, к которому приготовление будет завершено.

### Кнопка (25) «Вкус»

Используйте кнопку (25) для быстрого перехода к программе «Рис» и выбора подпрограммы: липкий, бурый, рассыпчатый рис.

### Кнопка (26) «Поддержание температуры t°/Стоп»

Используйте кнопку (26) для сброса настроек, включения приготовления, а также включения/выключения режима поддержания температуры.

## ПРОГРАММЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

#	Программа	Время приготовления	Отложенный старт	Поддержание температуры
1	Рис	15–45 минут	доступно	доступно
2	Холодец	2-8 часа	доступно	доступно
3	Каша	20 минут – 1 час 10 минут	доступно	доступно
4	На пару	20 минут – 2 часа 30 минут	доступно	доступно
5	Тушить	30 минут – 3 часа	доступно	доступно
6	Запеканка	30 минут – 2 часа	доступно	доступно
7	Суп	1–4 часа	доступно	доступно
8	Варенье	20 минут – 4 часа	доступно	доступно
9	Варить	10 минут – 2 часа	доступно	доступно
10	Йогурт	6–10 часов	нет	нет
11	Выпечка	40 минут – 2 часа	нет	доступно
12	Поджаривание	5 минут – 1 час	нет	нет
13	Хлеб	30 минут – 3 часа	нет	нет
14	Мультиповар	1 минута -24 часа	доступно	доступно

## Примечания:

- В режиме «Выпечка» не открывайте крышку до окончания процесса приготовления.
- Во избежание подгорания продукта после завершения программы «Выпечка» отмените функцию поддержания температуры, коснувшись кнопки (26) «Стоп».
- В режиме «Поджаривание» устройство работает по аналогии с плитой, и пользователю необходимо следить за готовностью продуктов самостоятельно, а также отключать устройство, когда продукты будут готовы.
- Не используйте режим поддержания температуры для разогрева холодных продуктов.
- **Рецепты блюд смотрите в книге рецептов (входит в комплект поставки). Все рецепты носят рекомендательный характер, так как требуемые для рецептов объёмы и соотношения ингредиентов могут варьироваться в зависимости от региональной специфики продуктов и высоты над уровнем моря.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИВАРКИ

- Поместите необходимые ингредиенты в чашу (12).

**Примечание:** Следите за тем, чтобы объём ингредиентов и жидкостей не превышал уровня максимальной отметки «8». Отметка максимума для различных каш (кроме риса) – «6», отметка максимального уровня для остальных продуктов и жидкостей – «8».

- Если вы готовите продукты на пару, налейте воду в чашу (12) так, чтобы кипящая вода не касалась дна лотка (13). Установите лоток (13) с продуктами в чашу (12).
- Установите чашу (12) в рабочую камеру устройства. Убедитесь в том, что чаша (12) установлена без перекосов и плотно соприкасается с поверхностью нагревательного элемента (10).

## Примечания:

- Не используйте чашу (12) для мытья круп и резки продуктов, это может повредить антипригарное покрытие.
- Перед использованием вытрите внешнюю поверхность и дно чаши (12) насухо. Убедитесь в том, что в рабочей камере и на дне чаши (12) нет посторонних предметов, загрязнений и влаги.
- В середине нагревательного элемента (10) находится датчик температуры (11). Следите за тем, чтобы движение датчика (11) не было ограничено.
- Плотно закройте крышку (4).
- Подсоедините сетевой шнур к разъёму (9), а вилку сетевого шнура вставьте в электрическую розетку, загорится дисплей (3) и раздастся звуковой сигнал. Устройство готово к работе.
- Выберите программу приготовления:

### а) автоматические программы (кроме «Рис»)

Выберите программу автоматического приготовления, касаясь кнопки (18) «МЕНЮ».

### б) программа «Рис»

Выберите программу «Рис», касаясь кнопки (25) «Вкус». Последовательно касаясь кнопки (25) «Вкус», выберите желаемую подпрограмму: липкий, бурый или рассыпчатый рис.

### в) программа «Мультиповар»

Для выбора программы «Мультиповар» коснитесь кнопки (23) «Мультиповар» и настройте температуру кнопками (22) «Часы» и (19) «Минуты».

### г) Программа «Хлеб»

Прикоснитесь к кнопке (20) для быстрого перехода к программе.

- Коснитесь кнопки (21) «Время», а затем установите желаемое время приготовления кнопками (22) «Часы» и (19) «Минуты».
- Настройте функцию отложенного старта (допустимо для некоторых программ. См. «Программы приготовления»). Коснитесь кнопки (24) «Таймер», затем кнопками (22) «Часы» и (19) «Минуты» установите время, к которому приготовление должно быть завершено. Пропустите данный шаг, если хотите начать приготовление немедленно.
- Для начала приготовления прикоснитесь к кнопке (17) «Старт».
- Звуковой сигнал сообщит о завершении приготовления.
- В определенных программах устройство автоматически переходит в режим поддержания температуры (см. «Программы приготовления»), на дисплее (3) загорится символ «Поддержание t°» и будет отражаться время работы устройства в данном режиме. Для отмены поддержания температуры прикоснитесь к кнопке (26) «Стоп».
- Вы можете принудительно перевести устройство из режима ожидания в режим поддержания температуры, прикоснувшись к кнопке (26) «Поддержание t°». Для отмены данной функции прикоснитесь к кнопке (26) повторно.

## Примечания:

- Несмотря на то, что устройство поддерживает температуру готового блюда до 24 часов, не рекомендуется оставлять приготовленные продукты надолго в чаше, так как это может стать причиной порчи продуктов.
- Не используйте режим поддержания температуры для разогрева продуктов.

## Внимание!

- **Не оставляйте устройство без надзора в процессе приготовления и в режиме поддержания температуры.**
- **Во избежание ожогов, соблюдайте осторожность, открывая крышку (4), не наклоняйтесь над отверстием (7) в процессе работы, не располагайте открытые участки тела над чашей (12)!**

- При первом использовании мультиварки возможно появление постороннего запаха от нагревательного элемента, это допустимо.
- Следите за готовностью продуктов в процессе приготовления, при необходимости помешивайте продукты пластиковым половником (14) или лопаткой (15). Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать антипригарное покрытие чаши (12).
- Выключите устройство, вынув сетевую вилку из розетки, и дайте ему полностью остыть.

## ПРОГРАММА «ЙОГУРТ»

- Налейте в стаканчики (27) закваску и молоко в пропорции 1:10.

**Примечание:** В качестве закваски используйте натуральный йогурт без добавок и красителей с минимальным сроком хранения. Также закваску можно приготовить самостоятельно из специальной бактериальной закваски (приобретается в аптеке или магазинах здорового питания), следуйте инструкции, прилагаемой к закваске.

- Поднос (28) установите в чашу (12), в неё – стаканчики для йогурта.
- Установите чашу (12) в рабочую камеру, выберите программу «ЙОГУРТ» и установите время приготовления (см. «Использование мультиварки»).

**Внимание!** Во время работы устройство нельзя перемещать.

- Стаканчики с готовым йогуртом закройте крышками (29) и поместите в холодильник на несколько часов, чтобы приостановить рост бактерий.

В готовый натуральный йогурт Вы можете добавить фрукты, варенье, мед.

## ЧИСТКА И УХОД

- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дайте устройству остыть.
- Протрите корпус (1) и крышку (4) слегка влажной тканью, после чего вытрите насухо.
- Снимите защитный экран крышки (4), нажав на клавишу на внутренней стороне (рис. 2), промойте экран теплой водой с нейтральным моющим средством и тщательно просушите. Вставьте нижнюю часть экрана в пазы крышки и нажмите на верхнюю часть до щелчка фиксатора.
- Снимите паровой клапан (8), разберите ее, промойте и тщательно просушите (рис. 1). Соберите паровой клапан и установите его на место.
- Все съёмные детали вымойте мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой.
- Запрещается помещать чашу (12) в посудомоечную машину.
- Протрите поверхность нагревательного элемента (только в остывшем состоянии), ни в коем

случае не допускайте попадания воды внутрь корпуса.

- Не погружайте корпус, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не используйте для чистки прибора и аксессуаров абразивные и агрессивные моющие вещества.

## ХРАНЕНИЕ

- Отключите устройство и произведите его чистку.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Мультиварка – 1 шт.

Чаша – 1 шт.

Стаканчики для йогурта с крышками – 5 шт.

Поднос для стаканчиков – 1 шт.

Лоток для готовки на пару – 1 шт.

Половник – 1 шт.

Лопатка – 1 шт.

Мерный стаканчик – 1 шт.

Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220 В ~ 50 Гц

Максимальная потребляемая мощность: 860 Вт

Объём чаши: 4 л

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

**Срок службы прибора – 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия  
Нойбаугпюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
Сделано в Китае.



## **GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

## **DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

## **RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

## **KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

## **RO/MD**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

## **CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

## **UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

## **BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

## **UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yoriqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.

